

FAMILY INDEPENDENCE ADMINISTRATION

James K. Whelan, Executive Deputy Commissioner

Jill Berry, Deputy Commissioner Office of Program Support Stephen Fisher, Assistant Deputy Commissioner Office of Procedures

POLICY BULLETIN #15-50-OPE

REQUESTING WRITTEN TRANSLATION OF SUBMITTED DOCUMENTS

Date:	Subtopic(s):
May 27, 2015	Foreign languages, Eligibility
	• • •
	comment in POS. The case comment must state that a bilingual staff member confirmed the information on the foreign language document. It must also state the type of document and what information was needed from that document. (Example: If a Birth Certificate was the document, the POS comments would indicate that the Birth Certificate was translated and the individual's date of birth. If the document was used for another purpose, for example, to verify relationship, a comment would also be entered verifying that the mother's name or father's name was verified to establish relationship.)

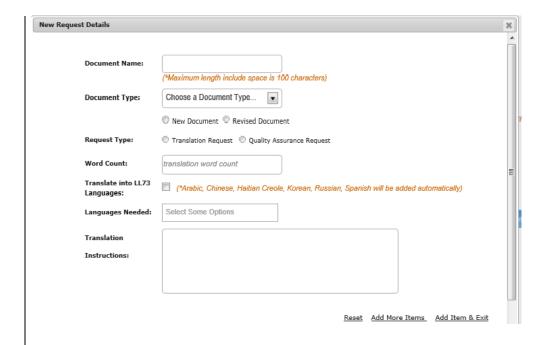
HAVE QUESTIONS ABOUT THIS PROCEDURE? Call 718-557-1313 then press 3 at the prompt followed by 1 or send an e-mail to *FIA Call Center Fax* or fax to: (917) 639-0298 If all of the above criteria are met, the JOS/Worker must forward a copy of the document to the Limited English Proficiency (LEP) Liaison using the Referral to the LEP Liaison (FIA-1141) form. The JOS/Worker will complete all of the fields in the FIA-1141 which includes the following:

- Date.
- To (Name of the LEP Liaison).
- From (Name of JOS/Worker).
- Center.
- Name of Applicant/Participant.
- Case Number.
- Document Type.
- Original language of the document. (If unknown, enter unknown).

The LEP Liaison must verify that the document meets the established criteria for written translation and forward a copy to ORIA for translation via the Translation Request Tracking System (TRTS).

The LEP Liaison can access TRTS through the Web Program Applications in the HRA Intranet homepage. Once in TRTS, the LEP Liaison will click on the New Request tab. In the New Request screen, the LEP Liaison will enter the following information:

- Document Name The document name should be the applicant's/participant's name.
- Document Type This field has a drop down arrow and the LEP Liaison can select the type of document from the list.
- Click on the button to select either New Document or Revised Document.
- Request Type Click on the button to select **Translation** Request
- Language Needed Click inside the box and a list of languages will appear. The LEP Liaison must select **English**.
- Translation Instructions LEP Liaison will enter in this field the language of the original document. (Example: Russian, Chinese, etc.)
- Click on **Add Item & Exit**. An email window will open and the LEP can attach the document that requires translation.



ORIA will send the document for translation with an expected three to five day turnaround for simple documents. It may take longer for more complex documents. When the document has been translated, ORIA will return the document via email to the LEP Liaison. The LEP Liaison must ensure that the:

- document is scanned and indexed into the HRA Viewer.
- translated document is mailed to the applicant/participant with the Notice of Translated Document (FIA-1141a). The FIA-1141a must include the following:
 - Date.
 - Case Number.
 - Case Name.
 - Worker Name.
 - Telephone Number.
 - Center.
 - Date document submitted.
 - Document type.
 - Original language of the document.
- FIA-1141a is scanned and indexed into the HRA Viewer.
- JOS/Worker is notified that the translated document was scanned and indexed into the HRA Viewer.

The JOS/Worker should submit the request for translation as soon as the document(s) requiring translation is submitted. If at the time that an eligibility determination must be made, the translated document(s) is/are not yet translated, the submitted document(s) should be considered as acceptable documentation. If at a later date it is determined that the document cannot be used as a required document, the JOS/Worker must send the participant the Notice to Report to Center (M-3g) to submit the required documentation. The translated document must still be mailed to the applicant/participant.

Effective Immediately

References:

Related Items:

CD #15-11 PD #14-24-OPE

Attachments:

 □ Please use Print on Demand to obtain copies of forms. FIA-1141 (E) Referral to LEP Liaison

FIA-1141a (E) Notice of Translated Document

FIA-1141a (S) Notice of Translated Document (Spanish)



Referral to the LEP Liaison

Date:	
To:	
	(Name of the LEP Liaison)
From:	
	(Name of Worker)
Center:	
Reques	ing translation of documentation listed below.

Name of Applicant/Participant	Case Number	Document Type	Original Language of the Document

Date:	
Case Number:	
Case Name:	
Worker Name:	
Telephone Number:	
Center:	

Notice of Translated Document

On	, you sub	omitted t	o the	e Human	R	esource	es Admi	nistration	(HRA)
the following document(s):									
	\triangle		Д_		_				
Document 1	ype\				Or	ginal	Langu	age	
П									
]	

The document(s) that you submitted was/were not in English. A copy of the document(s) was/were translated into English. We are sending you a copy of the translated document(s) for your personal file and use.

Fecha:	
Número del Caso:	
Nombre del Caso:	
Nombre del Trabajador:	
Número de Teléfono:	
Centro:	

Aviso de Documento Traducido

El, usted pres	entó a la	a Administr	ació	n de Re	cursos l	Humanos (HRA)
el/los siguiente(s) documento(s):						
			Г	1]
Tipo de Decumento	$\setminus \setminus$			dioma	Origin	al
]

El/los documento(s) que usted presentó no se escribió/escribieron en inglés. Se ha traducido al inglés una copia del/los documento(s). A usted le enviamos una copia del/los documento(s) traducido(s) para su expediente y uso personales.